

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zgodził się i szukał dogodnej chwili by wydać Go im z daleka od tłumy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zgodził się, i szukał dogodnej chwili, by wydać Go* im z dala od tłumy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zgodził się, i szukał dobrej pory, (by) wydać go z dala od tłumy im.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zgodził się i szukał dogodnej chwili (by) wydać Go im z daleka od tłumy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On się zgodził i zaczął szukać dogodnej sposobności do wydania im Go z dala od tłumy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On się zgodził i szukał sposobności, aby im go wydać z dala od tłumy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obiecał, i szukał sposobnego czasu, aby go im wydał bez rozruchu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obiecał. I szukał sposobnego czasu, jakoby go im wydał bez rzeszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zgodził się i szukał sposobności, żeby im Go wydać bez [wiedzy] tłumy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on zgodził się i szukał sposobu, jak by go wydać z dala od ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A on zgodził się i szukał stosownej chwili, aby Go wydać z dala od ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zgodził się i szukał stosownej pory, aby Go im wydać, gdy nie będzie przy Nim tłumy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zgodził się i szukał odpowiedniej chwili na wydanie Go im poza tłumem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Judasz doszedł z nimi do porozumienia i odtąd szukał okazji do zdrady, byle tylko nie zwrócić uwagi tłumów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgodził się i szukał sposobnej chwili, aby im Go wydać pod nieobecność ludu.

¹⁾ <x>490 9:44</x>; <x>490 22:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він пристав і шукав слушного часу, щоб видати його їм без народу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekłszy to samo wyraził uznanie, i szukał łatwy stosowny moment od tego które umożliwia przekazać go osobno od tłumu im.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc się zgodził oraz szukał stosownej pory, aby go im wydać z dala od tłumu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zgodził się i zaczął wypatrywać okazji, aby bez wiedzy ludu zdradzić Jezusę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zgodził się więc i zaczął szukać dobrej sposobności, żeby im go wydać z dala od tłumu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Judasza zgodził się na taki układ i czekał już tylko na sprzyjającą okazję, aby wydać Jezusa w chwili, gdy nie będzie wokół Niego tłumu ludzi.